

PHỤ LỤC 1

QUY CÁCH BIÊN TẬP

TAM TẠNG THÁNH ĐIỂN THƯỢNG TỌA BỘ

1. ĐÁNH SỐ THEO PHIÊN BẢN PĀLI TÍCH LAN

Các tập luật trong quyển này được Tỳ-khuru Indacanda dịch từ bản Pāli Tích Lan và được phổ biến trên trang nhà www.tamtangpaliviet.net. Chúng tôi giữ nguyên cách đánh số bản Việt ngữ theo hệ thống này. Lưu ý, cách đánh số các đoạn giữa bản Pāli Tích Lan, Chatṭha Saṅgāyana Tipiṭaka (CST) và Pali Text Society (PTS) cũng có sự sai khác.

2. NGUỒN THAM KHẢO, ĐỐI CHIẾU HÁN VĂN

Nhằm hỗ trợ việc nghiên cứu các bản kinh, hoặc các đoạn kinh tương đương giữa bản Pāli và bản Hán, bộ *Đại Chánh tân tu Đại tạng kinh (ĐCT)* được sử dụng làm tài liệu chính để tham chiếu. Nguồn: <http://cbeta.org/>.

3. TÔN TRỌNG ÂM VẬN VÙNG MIỀN VÀ ĐẶC NGỮ CỦA MỘT SỐ DỊCH GIẢ

Ban Biên tập giữ nguyên âm vận và cách phiên âm do một số dịch giả có thẩm quyền sử dụng. Ví dụ: “Bản sư”, “chính niệm”, “chúng sinh”... đối với các dịch giả miền Bắc; “Bồn sư”, “chánh niệm”, “chúng sanh”... đối với các dịch giả miền Nam; Tỳ-kheo (đối với bản dịch của Hòa thượng Thích Minh Châu), Tỳ-kheo (đối với bản dịch của Hòa thượng Thích Trí Tịnh, Hòa thượng Thích Tuệ Sỹ), Tỳ-khuru (đối với bản dịch của Thượng tọa Chánh Thân), Tỳ-khiêu (đối với các dịch giả miền Bắc); Niết-bàn (đối với các dịch giả Bắc truyền), Níp-bàn (đối với một số dịch giả Nam truyền).

4. CHUẨN HÓA QUY CÁCH VIẾT HOA, VIẾT THƯỜNG, PHIÊN ÂM

Ấn bản lần này vẫn giữ nguyên văn từ, văn khí, văn mạch của dịch giả, chỉ hiệu chỉnh chính tả, dấu chấm câu; đồng thời chuẩn hóa quy cách viết hoa, viết thường, in nghiêng, cách sử dụng số từ, cách chú thích từ nguyên, từ phiên âm, dịch nghĩa.

4.1. Thuật ngữ, giai vị, giới phẩm, địa vị, chức vụ

4.1.1. Các thuật ngữ, thành ngữ, phương ngữ, khái niệm, học thuyết

- Viết thường toàn bộ các thuật ngữ. Ví dụ: phiền não, nghiệp báo, tâm, tâm sở, năm uẩn, năm thủ uẩn, năm triền cái, mười phiền não, v.v...

- Viết thường các số từ đứng trước thuật ngữ Phật học. Ví dụ: nhị đế, tam độc, tứ sinh, tứ niệm xứ, ngũ uẩn, ngũ căn, lục căn, lục độ, thất bảo, thất giác chi, bát công đức thủy, bát Thánh đạo, cửu thiên, thập pháp giới, v.v...

- Viết hoa chữ đầu của một học thuyết. Ví dụ: luận thuyết “Vô nhân luận”, thuyết “Luân hồi tịnh hóa”, v.v...

4.1.2. Các khái niệm, thuật ngữ từ tiếng nước ngoài: Viết thường và in nghiêng toàn bộ các thành tố. Ví dụ: tâm (*citta*), ý (*mana*), thức (*viññāna*), giới (*sīla*), định (*samādhi*), tuệ (*paññā*), v.v...

4.1.3. Các thuật ngữ phiên âm từ tiếng nước ngoài: Viết thường toàn bộ các thành tố và giữa chúng có gạch nối. Ví dụ: na-do-tha, do-tuần, yết-ma, thiên-na, đàn-việt, đàn-tín, kiết-già, v.v...

4.1.4. Các danh từ riêng vừa phiên âm vừa dịch nghĩa: Viết hoa thành tố đầu và giữa chúng có gạch nối. Ví dụ: Ni-kiền-tử, Xá-lợi-tử, v.v...

4.1.5. Các từ chỉ quả vị đặc biệt, giai vị, địa vị, chức vụ, học vị: Viết hoa thành tố đầu. Ví dụ: Chánh đẳng giác, Nhất lai, Tôn giả, Hiền giả, Thiên sư, Pháp sư, Hòa thượng, Thượng tọa, Đại đức, Sư cô, Trụ trì, Giáo sư, v.v... Nếu các từ được phiên âm từ tiếng nước ngoài thì giữa các thành tố có gạch nối. Ví dụ: Tu-đà-hoàn, Tư-đà-hàm, A-na-hàm, A-la-hán, Vô dư Niết-bàn, v.v...

4.1.6. Đại từ chỉ đức Phật, Bồ-tát như Ta, Người, Ngài được viết hoa. Ví dụ: “Này các Tỷ-kheo, Ta nhắc các ông rằng...”

4.1.7. Viết hoa các đức hiệu của Phật. Ví dụ: Như Lai, Ứng Cúng, Chánh Biến Tri, Minh Hạnh Túc, Thiệt Thế,...

4.2. Danh từ riêng

4.2.1. Nhân danh, địa danh: Viết hoa toàn bộ các thành tố nhân danh, địa danh, địa vực, địa dư, địa chính trị, phương vị. Các từ chỉ loại hình địa danh thì viết thường. Ví dụ: Đại sư Trí Quang, thành phố Lạc Dương, vùng đất Giao Châu, châu Âu, miền Tây Nam, hướng Đông Bắc, phía Bắc.

4.2.2. Nhân danh, địa danh và tên một số cây, loài hoa, chim quý đặc biệt được phiên âm từ tiếng nước ngoài: Viết hoa thành tố đầu và giữa chúng có gạch nối. Ví dụ: Phật Thích-ca, Bồ-tát Di-lặc, Đại Ca-diếp, Tôn giả A-nan, thành Xá-vệ, nước Ma-kiệt-đà, cội Bồ-đề, Sa-la song thọ, cây Chiên-đàn, hoa Mạn-thù-sa, chim Ca-lăng-tân-già,...

4.2.3. Nhân danh, địa danh do phiên âm hoặc dịch nghĩa được đặt trong dấu ngoặc đơn ngay sau nhân danh, địa danh có nguồn gốc từ tiếng nước

ngoài. Ví dụ: Khi đêm đã gần mãn, Pañcasikha (Ngũ Kế) thuộc gandhabba (càn-thát-bà) đến thăm đức Phật tại Jetavana (Kỳ-đà Lâm), vườn ông Anāthapiṇḍika (Cấp Cô Độc).

4.2.4. Các danh từ phiên âm bị tỉnh lược “tiếp đầu ngữ” được viết lại chuẩn mực để không bị phản nghĩa hoặc sai nghĩa (ngoại trừ làm thuận vắn trong thi kệ). Ví dụ: “Di-đà” sửa thành “A-di-đà”.

4.3. Mạo từ tôn xưng

Viết thường các mạo từ tôn xưng như “đức”, “bậc”, “đấng”, thường đứng trước hồng danh Phật và Bồ-tát. Ví dụ: đức Phật, đức Thế Tôn, đấng Toàn Giác, bậc Chánh Đẳng Giác, bậc Vượt Bờ, bậc Chiến Thắng, bậc Thiện Thệ, bậc Đã Thấy Đã Biết.

4.4. Tựa kinh và tựa tác phẩm

4.4.1. Tựa kinh trong một bộ: Viết hoa chữ đầu và in nghiêng. Ví dụ: *Kinh Căn bản pháp môn, Kinh Du hành.*

4.4.2. Tác phẩm: Viết hoa chữ đầu và danh từ riêng, đồng thời in nghiêng. Ví dụ: *Kinh Trường bộ, Kinh Dược Sư, Kinh A-di-đà, Luận Duy thức tam thập tụng, Đức Phật và Phật pháp, An Nam chí lược.*

4.4.3. Tác phẩm tiếng nước ngoài: Viết hoa các thực từ (danh từ, tính từ, động từ) và viết thường các hư từ (mạo từ, giới từ, liên từ). Ví dụ: *The Buddha and His Teachings, Buddhist Psychological Ethics (A Translation of the Dhammasaṅgaṇī).*

5. CÁCH VIẾT CHỮ VÀ SỐ TRONG VĂN BẢN

5.1. Viết bằng chữ các số trong chánh văn. Ví dụ: Tám tháng xứ, mười ba già-nạn, một ngàn hai trăm năm mươi vị Tỳ-kheo.

5.2. Viết bằng số ở cước chú và trong các bài dẫn luận. Ví dụ: Có 15 pháp, tức là 5 căn (tín, tấn, niệm, định, tuệ) được thanh tịnh theo 3 cách.

5.3. Áp dụng số Ả-rập đối với ngày, tháng, năm sinh, năm mất của người và giữa ngày, tháng, năm có gạch nối ngắn. Ví dụ: Ngày 15-4-1963.

5.4. Ghi đầy đủ các con số chỉ năm sinh và năm mất của người. Ví dụ: Bồ-tát Thích Quảng Đức (1897-1963).

5.5. Tỉnh lược phần trùng lặp đầu đối với các con số chỉ khoảng thời gian trong cùng một thế kỷ hay thiên niên kỷ. Ví dụ: Không viết 1930-1932, mà viết 1930-32.

5.6. Tỉnh lược số kệ, số trang (trong cước chú)

- Các kệ từ 108-115 được viết 108-15.
- Trang 254-256 được viết là 254-56.
- M. I. 276-278 được viết là M. I. 276-78.

6. CÁCH CHÚ THÍCH

6.1. Chú thích theo ấn bản Pāli của PTS

6.1.1. Tên tập + (số tập) + số trang.

- S. I. 70 (*Samyutta Nikāya*, tập I, trang 70).
- Sn. 140 (*Suttanipāta*, trang 140).
- J. I. 389 (*Jātaka*, tập I, trang 389).
- Vin. II. 287 (*Vinaya*, tập II, trang 287).
- Vbh. 351 (*Vibhaṅga*, trang 351).
- Kv. 401 (*Kathāvatthu*, trang 401).
- DA. I. 41-2 (*Dīgha Nikāya Aṭṭhakathā*, tập I, trang 41 đến 42).

6.1.2. Tên tập + số kệ

- Dh. v. 10 (*Dhammapada*, kệ số 10).
- Sn. v. 600 (*Suttanipāta*, kệ số 600).
- Thag. v. 1196 (*Theragāthā*, kệ số 1196).

6.1.3. Tên tập + nhóm + số thứ tự kinh + đoạn

- S. 56.25: 1 (*Samyutta Nikāya*, nhóm 56, kinh 25, đoạn 1).

6.2. Chú thích theo ấn bản tiếng Anh

Tất cả bản kinh, luật, luận bằng tiếng Anh được ghi trong Thánh điển Phật giáo Thượng Tọa bộ đều do PTS xuất bản. Các thông tin về người dịch, nơi xuất bản, nhà xuất bản, năm xuất bản, tham khảo ở phần Phụ lục.

- GS. II. 42 nghĩa là *The Book of the Gradual Sayings*, vol. II, p. 42.
- PC. 338, n. 1 nghĩa là *Points of Controversy (A Translation of the Kathāvatthu)*, p. 338, note 1.

6.3. Chú thích tên bài kinh kết hợp với tên tập kinh cùng với (chương) + phẩm và số hiệu của bài kinh

Kinh Tham ái (It. I. I. §1) nghĩa là *Kinh Tham ái* này nằm trong *Kinh Phật thuyết như vậy*, chương I, phẩm I, kinh số 1.

Kinh Châu báu (Sn. II. §1) nghĩa là *Kinh Châu báu* này nằm trong *Kinh tập*, phẩm II, kinh số 1.

Kinh Bāhiya (Ud. I. §10) nghĩa là *Kinh Bāhiya* này nằm trong *Kinh Phật tự thuyết*, phẩm I, kinh số 10.

6.4. Chú thích tên kinh: Kết hợp ấn bản Pāli và tiếng Việt

- D. 22, *Mahāsatipaṭṭhāna Sutta* (*Kinh Đại niệm xứ*). Nghĩa là *Trường bộ*, kinh số 22, tên kinh trong tiếng Pāli là *Mahāsatipaṭṭhāna Sutta*, tên tiếng Việt là “*Kinh Đại niệm xứ*.”

- D. I. 113, *Soṇadaṇḍa Sutta* (*Kinh Chủng Đức*). Nghĩa là *Trường bộ*, tập I, trang 113, *Kinh Soṇadaṇḍa Sutta* bằng tiếng Pāli và *Kinh Chủng Đức* bằng tiếng Việt.

6.5. Trật tự của chú thích trong kinh có nguồn gốc Pāli

Pāli (viết tắt là P.), Sanskrit (viết tắt là S.), Hán (viết tắt là H.), Anh (viết tắt là E.). Ví dụ: Quang Âm thiên (P. Ābhassara, S. Ābhāsvara, H. 光音天, E. The Radian gods).

6.6. Chú thích theo Hán văn

6.6.1. Tên kinh biệt dịch được nêu ra trước

- *Phạm võng lục thập nhị kiến kinh* 梵網六十二見經 (T.01. 0021. 0264a20). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 01; 0021 là số hiệu của kinh biệt dịch trên; trang 0264, cột a, dòng thứ 20.

- *Phật thuyết Nguyệt dụ kinh* 佛說月喻經 (T.02. 0121. 0544b12). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 02; 0121 là số hiệu của kinh biệt dịch trên; trang 0544, cột b, dòng thứ 12.

6.6.2. Tên kinh trong bộ được nêu ra trước. Phần lớn áp dụng cho bộ *Trường A-hàm kinh* và *Trung A-hàm kinh*.

- *Phạm động kinh* 梵動經 (T.01. 0001.21. 0088b12). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 01; 0001 là số hiệu của bộ *Trường A-hàm kinh*, 21 là số thứ tự của kinh trong bộ *Trường A-hàm kinh*; trang 0088, cột b, dòng thứ 12.

- *Cầu pháp kinh* 求法經 (T.01. 0026.88. 0569c23). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 01; 0026 là số hiệu của bộ *Trung A-hàm kinh*, 88 là số thứ tự của kinh trong bộ *Trung A-hàm kinh*; trang 0569, cột c, dòng thứ 23.

6.6.3. Tên bộ kinh được nêu ra trước. Phần lớn áp dụng cho các bộ *Tạp A-hàm*, *Biệt dịch Tạp A-hàm*, *Tăng nhất A-hàm*, vì nội dung kinh chỉ đề cập đến số thứ tự, không có tựa đề kinh.

- *Tạp. 雜* (T.02. 0099.1136. 0299c06). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 02; 0099 là số hiệu của bộ *Tạp A-hàm kinh*, 1136 là số thứ tự của kinh trong bộ *Tạp A-hàm kinh*; trang 0299, cột c, dòng thứ 06.

- *Biệt Tạp. 別雜* (T.02. 0100.111. 0414a18). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 02; 0100 là số hiệu của bộ *Biệt dịch Tạp A-hàm kinh*, 111 là số thứ tự của kinh trong bộ *Biệt dịch Tạp A-hàm kinh*; trang 0414, cột a, dòng thứ 18.

6.6.4. Tên kinh và phẩm được nêu ra trước. Phần lớn áp dụng cho các bộ kinh có nhiều phẩm như *Pháp cú kinh* hoặc các bộ kinh Đại thừa.

- *Pháp cú kinh* “Nê-hoàn phẩm” 法句經泥洹品 (T.04. 0210.36. 0573a23). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 04, 0210 là số hiệu của *Pháp cú kinh*, “Nê-hoàn phẩm” thứ 36, trang 0573, cột a, dòng thứ 23.

6.6.5. Tên bộ luận được nêu ra trước. Phần lớn áp dụng cho các bộ luận.

- *A-tỳ-đạt-ma Tập dị môn túc luận* 阿毘達磨集異門足論 (T.26. 1536.12. 0416a22). Nghĩa là bộ luận này thuộc ĐCT, tập 26; 1536 là số hiệu của *A-tỳ-đạt-ma Tập dị môn túc luận*, phẩm thứ 12; trang 0416, cột a, dòng thứ 22.

6.6.6. Chú thích hai kinh liên tiếp và chi tiết hóa số dòng

- *Tăng*. 增 (T.02. 0125.11.7-8. 0566c22-0567a04). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 02; 0125 là số hiệu của *Tăng nhất A-hàm kinh*, 11 là số thứ tự của “Bát đái phẩm”, số 7-8 là kinh số 7 và kinh số 8; 0566c22-0567a04 tức là từ trang 0566, cột c, dòng 22 đến trang 0567, cột a, dòng 4.

- *Tạp*. 雜 (T.02. 0099.9-10. 0002a02-12). Nghĩa là kinh này thuộc ĐCT, tập 02; 0099 là số hiệu của bộ *Tạp A-hàm kinh*, 9-10 là kinh số 9 và kinh số 10; 0002a02-12 tức là trang 0002, cột a, từ dòng 2 đến dòng 12.

7. NHUẬN SẮC VÀ HIỆU CHỈNH

Bộ phận dò Thánh tạng nhuận sắc và bổ túc thêm một số từ, ngữ, đoạn vào chánh văn do đánh máy thiếu hoặc nhầm. Các từ, ngữ, đoạn được bổ túc cũng dựa theo cách dụng ngữ của chính dịch giả trong dịch phẩm.

Một số từ, đoạn được dịch giả thêm vào cho rõ ý nghĩa trước đây được đặt trong ngoặc đơn, nay Ban Biên tập thống nhất đặt chúng trong ngoặc vuông [] để phân biệt giữa kinh văn gốc và các từ, đoạn được thêm vào sau này.

Các chú thích có sẵn trong dịch phẩm vốn được dịch từ bản dịch tiếng Anh do các dịch giả PTS thực hiện được hiệu chỉnh cho đầy đủ, đồng thời cũng có bổ sung thêm nguồn tham khảo chữ Hán từ *Đại Chánh tạng* và *Nam truyền Đại tạng kinh*.

Trong mỗi bộ đều có tài liệu tham khảo ở phần Phụ lục, nhằm giúp các nhà nghiên cứu xác định được nguồn dịch và tham chiếu của các cước chú.

Về từ “Pāli” (theo hệ thống Kaccāyana) hoặc Pāli (theo hệ thống Moggallāna) đều được sử dụng trong *Tam tạng Thánh điển Phật giáo Thượng Tọa bộ*. Các nhà nghiên cứu và biên tập Tam tạng tại Tích Lan và PTS phần lớn đều dùng “Pāli” theo hệ thống đầu. Hòa thượng Thích Minh Châu cũng dùng “Pāli.” Để nhất quán, chư Tôn đức Phật giáo Việt Nam sử dụng từ “Pāli” cho tất cả các bài liên hệ, riêng trong các dịch phẩm của Tỳ-khưu Indacanda, vẫn giữ cách dùng từ “Pāli” của dịch giả.

Tuy đã cẩn trọng nhưng không sao tránh khỏi sai sót, kính mong các bậc thức giả hoan hỷ rộng lượng chỉ giáo, góp phần cho sự hoàn thiện TTTĐPGVN.

Mọi sự góp ý, xin gửi về địa chỉ email của Viện: vnphvn@gmail.com.

Trân trọng cảm ơn.

PHỤ LỤC 2

TÀI LIỆU THAM KHẢO PĀLI & TIẾNG ANH

(Được sử dụng trong bộ Tam tạng Thánh điển Phật giáo Thượng Tọa bộ)

A. NGUYỄN BẢN PĀLI

Āṅguttara Nikāya, 6 vols., ed. by Morris, R., Hardy, E., Hunt, M. and Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1885-1910).

Āṅguttara Nikāya Aṭṭhakathā (Manoratthapūraṇī), 5 vols., ed. by Walleser, M. and Kopp, H. (London: PTS, 1924, etc.).

Apadāna, 2 vols., ed. by Lilley, M. E. (London: PTS, 1925-27).

Apadāna Aṭṭhakathā (Visuddhajanavilāsini), ed. by Godakumbura, C. E. (London: PTS, 1954).

Buddhavaṃsa, ed. by Jayawickrama, N. A. (London: PTS, 1974).

Buddhavaṃsa Aṭṭhakathā, ed. by Horner, I. B. (London: PTS, 1946).

Cariyāpiṭaka, ed. by Jayawickrama, N. A. (London: PTS, 1974).

Cariyāpiṭaka Aṭṭhakathā, ed. by Barua, D. L. (London: PTS, 1939).

Cūlaniddesa, ed. by Stede, W. (London: PTS, 1918).

Cūlavamaṃsa, ed. by Geiger, W. (London: PTS, 1925-27).

Dhammapada, ed. by Sumangala, Venerable Suriyagoda (London: PTS, 1914).

Dhammapada Aṭṭhakathā, 5 vols., ed. by Smith, H., Norman, H. C., and Tailang, L. S. (London: PTS, 1906, etc.).

Dhammasaṅgaṇī, ed. by Müller, E. (London: PTS, 1985).

Dhammasaṅgaṇī Commentary, ed. by Müller, E. (London: PTS, 1985).

Dīgha Nikāya, 3 vols., ed. by Rhys Davids, T. W. and Carpenter, J. E. (London: PTS, 1889-1910).

Dīgha Nikāya Aṭṭhakathā (Sumaṅgalavilāsini), 3 vols., ed. by Rhys Davids, T. W. and Carpenter, J. E. (London: PTS, 1929-32).

Dīpavaṃsa, ed. and tr. by Oldenberg, H. (London: Williams and Norgate, 1879).

Itivuttaka, ed. by Windisch, E. (London: PTS, 1889).

Itivuttaka Aṭṭhakathā, 2 vols., ed. by Bose, M. M. (London: PTS, 1934-36).

- Jātaka*, 6 vols., ed. by Fausböll, V. (London: PTS, 1877-96).
- Kathāvatthu*, 2 vols., ed. by Taylor, A. C. (London: PTS, 1894-97).
- Kathāvatthu Aṭṭhakathā*, ed. by Jayawickrama, N. A. (London: PTS, 1979).
- Khuddakapāṭha*, ed. by Smith, H. (London: PTS, 1915).
- Mahāvamsa*, ed. by Geiger, W. (London: PTS, 1908).
- Majjhima Nikāya*, 3 vols., ed. by Trenckner, V. (London: PTS, 1888-99).
- Majjhima Nikāya Aṭṭhakathā (Papañcasūdanī)*, 5 vols., ed. by Woods, J. H., Kosambi, D., and Horner, I. B. (London: PTS, 1922-38).
- Mahāniddeśa*, 2 vols., ed. by Poussin, L. De La Vallée and Thomas, E. J. (London: PTS, 1916-17).
- Milindapañha - Milinda Tikā*, ed. by Trenckner, V. (London: PTS, 1880).
- Nettipakarāṇa*, ed. by Hardy, E. (London: PTS, 1902).
- Niddeśa Tikā (Saddhammapajjoṭikā)*, 3 vols., ed. by Buddhadatta, Mahāthera A. P. (London: PTS, 1939-40).
- Paṭisambhidāmagga*, 2 vols., ed. by Taylor, A. C. (London: PTS, 1905-07).
- Paṭisambhidāmagga Aṭṭhakathā (Saddhammappakāsinī)*, 3 vols., ed. by Joshi, C. V. (London: PTS, 1933-47).
- Paṭṭhāna*, ed. by Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1908).
- Petavatthu*, ed. by Minayeff (London: PTS, 1888).
- Vimānavatthu*, ed. by Gooneratne, E. R. (London: PTS, 1886).
- Puggalapaññatti*, ed. by Moriss, R. (London: PTS, 1883).
- Puggalapaññatti Aṭṭhakathā*, ed. by Landsberg, G. and Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1914).
- Samyutta Nikāya*, 5 vols. and index, ed. by Peer, L. and Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1884-1904).
- Samyutta Nikāya Aṭṭhakathā (Sārattappakāsinī)*, 3 vols., ed. by Woodward, F. L. (London: PTS, 1929-37).
- Suttanipāta*, ed. by Andersen, D. and Smith, H. (London: PTS, 1913).
- Suttanipāta Aṭṭhakathā (Paramatthajoṭikā II)*, 3 vols., ed. by Smith, H. (London: PTS, 1916-18).
- Theragāthā - Therīgāthā*, ed. by Oldenberg, H., and Pischel, R. (London: PTS, 1883).
- Theragāthā Aṭṭhakathā (Paramatthajoṭikā V)*, 3 vols., ed. by Woodward, F. L. (London: PTS, 1940-59).
- Therīgāthā Aṭṭhakathā (Paramatthajoṭikā VI)*, ed. by Müller, E. (London: PTS, 1893).
- Udāna*, ed. by Steinthal, P. (London: PTS, 1885).

Udāna Aṭṭhakathā, ed. by Woodward, F. L. (London: PTS, 1926).

Vinaya Piṭaka, 5 vols., ed. by Oldenberg, H. (London: PTS, 1879-83).

Vibhaṅga, ed. by Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1904).

Vibhaṅga Aṭṭhakathā, ed. by Buddhadatta, Mahāthera A. P. (London: PTS, 1923).

B. BẢN DỊCH TIẾNG ANH

A Buddhist Manual of Psychological Ethics, tr. by Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1900).

Buddhist Birth Stories, tr. by Rhys Davids, T. W. (London: Trübner and Co., 1880).

Compendium of Philosophy (The Summary of the Topics of Abhidhamma and Exposition of the Topics of Abhidhamma), tr. by Aung. S. Z. and Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1910).

Cūlavamsa (Translation), 2 vols., tr. by Mrs. Rickmers, C. Mabel (London: PTS, 1929-30).

Dialogues of the Buddha, tr. by Rhys Davids, T. W., and Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1899).

Divyāvadāna, ed. by Cowell, E. B. and Neil, R. A. (Cambridge: The University Press, 1886).

Points of Controversy (A Translation of the Kathāvatthu), tr. by Aung. S. Z. and Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1915).

Psalms of the Early Buddhists I - Psalms of the Sisters (A Translation of the Therīgāthā), tr. by Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1909).

Psalms of the Early Buddhists II - Psalms of the Brethren (A Translation of the Theragāthā), tr. by Mrs. Rhys Davids, C. A. F. (London: PTS, 1913).

The Book of the Discipline (A Translation of the Greater Part of the Vinaya Piṭaka), tr. by Horner, I. B. (London: PTS, 1881).

The Book of the Kindred Sayings, 5 vols., tr. by Mrs. Rhys Davids, C. A. F. and Woodward, F. L. (London: PTS, 1917-30).

The Book of the Gradual Sayings, 5 vols., tr. by Woodward, F. L. and Hare, E. M. (London: PTS, 1932-36).

The Buddhist Monastic Code (*The Pāṭimokkha Training Rules*), tr. and ex. by Ṭhānissaro Bhikkhu (Geogrey DeGraff) (Copyright Thanissaro Bhikkhu, 1994).

The Collection of the Middle Length Sayings, 3 vols., tr. by Horner, I. B. (London: PTS, 1954-59).

The Jātaka or Stories of the Buddha's Former Births (A Translation of the Jātaka), 6 vols. and Index, tr. by Chalmers, R., Rouse, W. H. D., Francis, H. T., Neil, R. A., Cowell, E. B., and ed. by Cowell, E. B. (London: PTS, 1895-1913).

The Path of Purity, 3 vols., tr. by Pe, Maung Tin (London: PTS, 1922-31).

The Questions of King Milinda, tr. by Rhys Davids, T. W. (Oxford: The Clarendon Press, 1890).

C. SÁCH VÀ TẠP CHÍ TIẾNG ANH

Rhys Davids, C. A. F., *A Manual of Buddhism* (London: Sheldon Press, 1932).

Rhys Davids, C. A. F., *Buddhism: A Study of the Buddhist Norm* (London: PTS, 1912).

Rhys Davids, C. A. F., *Buddhism* (London: PTS, 1912).

Rhys Davids, T. W., *American Lectures on Buddhism* (New York: G. P. Putnam'son, 1896).

Rhys Davids, T. W., *Buddhist India* (New York: G. P. Putnam'son; London: T. Fisher Unwin, 1903).

Tāranātha, *History of Buddhism in India*, tr. by Chipa, Lama; Chattopadhyaya, Alaka (from Tibetan), ed. by Chattopadhyaya, Debiprasad (Delhi: Motilal Banarsidass Publishers PVT. LTD., 1990 reprinted).

Warren, Henry Clarke, *Buddhism in Translations* (Cambridge Massachusetts: Harvard University, 1922).

Journal of the Pali Text Society, ed. by Rhys Davids, T. W. (London: PTS, 1882, etc.).

Journal of the Royal Asiatic Society (London: Cambridge University Press, 1824).

D. TỪ ĐIỂN

Buddhist Hybrid Sanskrit Dictionary, by Edgerton, Franklin (Connecticut: Yale University, 1953).

Dictionary of the Pali Language, by Childers, R. C. (London: PTS, 1874).

A Critical Pali Dictionary, ed. by Trenckner, Vilhelm and Chalmers, Robert (Copenhagen Commissioner: Munksgaard, 1924).

Dictionary of Pali Proper Names, 2 vols., by Malalasekera, G. P. (London: John Murray, 1937-38).

Encyclopaedia of Buddhism, 6 vols., ed. by Malalasekera, G. P., Buswell, R. E., Weeraratne, W. G. and others (Government of Ceylon, 1961-99).

Encyclopedia of Religion and Ethics, ed. by Hastings, James (Edinburgh: T&T Clark, 1908-27).

English-Pāli Dictionary, ed. by Buddhadatta, Mahāthera A. P. (Ceylon: Colombo Apothecaries, 1955).

Pāli-English Dictionary, ed. by Rhys Davids, T. W. and Stede, William (London: PTS, 1921-25).

SÁCH DẪN TIẾNG VIỆT

A

ác giới 120	127, 129, 130, 132, 133, 135, 136, 138,
ái dục 19, 57, 58, 151, 481	139, 140, 142, 143, 236, 237, 397, 399,
A-la-hán 11, 31, 52, 53, 57, 58, 117, 123,	400, 401, 402, 403, 404, 500

B

bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác 19	bảy pháp đàn xếp tranh tụng 621, 827
bậc Có Danh Vọng 619	bến đò Payāga 22
bậc Đạo sư 4, 20, 21, 328, 330, 516, 531, 532, 546, 638, 639, 655	binh bát phụ trội 335, 336
bậc Hiền trí 434	bốn chánh cần 123, 127, 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 399, 400, 401, 402, 403, 404
bậc Hữu học 577, 578, 579, 583	bốn nền tảng của thần thông 123, 127, 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 399, 400, 401, 402, 403, 404
bậc Pháp Chủ 62	bốn sự thiết lập niệm 123, 127, 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 399, 400, 401, 402, 403, 404
bậc Thánh 14, 15, 120, 121, 392, 613	bồ thí 5, 21, 29, 89, 91, 117, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 162, 215, 216, 220, 264, 298, 299, 313, 317, 360, 362, 396, 397, 408, 410, 440, 459, 463, 464, 465, 474, 475, 478, 479, 489, 550, 551, 577, 597, 598, 629, 685, 686, 688, 689, 691, 692, 693, 730, 731, 732, 754, 755, 765, 773, 774, 777, 783, 792
Bà-la-môn Vassakāra 62, 63	
Bà-la-môn Verañja 11, 16, 21, 22	
ba minh 117, 121, 123, 127, 129, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 397, 399, 400, 401, 402, 403, 404	
bản ngã 144, 147, 148	
Bất lai 55, 117, 123, 127, 129, 130, 132, 133, 135, 136, 397, 399, 400, 401, 402, 403, 404	
bát quan trai giới 273	
bảy giác chi 123, 127, 129, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 399, 400, 401, 402, 403, 404	

C

cách dùng cỏ che lấp 621, 827	521, 528, 531, 536, 537, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 550, 560, 561, 565, 566, 567, 568, 569, 575, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 769
các Tỳ-khuru nhóm Assaji và Punabbasuka 267, 268, 269	các Tỳ-khuru nhóm Mettiya và Bhummajaka 239, 240, 241, 242, 247, 248, 414
các Tỳ-khuru nhóm Lục Sư 65, 66, 77, 97, 98, 109, 113, 115, 281, 284, 301, 302, 313, 314, 315, 325, 330, 335, 337, 339, 347, 351, 361, 370, 371, 383, 387, 395, 405, 419, 420, 421, 428, 429, 430, 436, 438, 443, 444, 446, 452, 469, 472, 488, 489, 491, 493, 494, 497, 498, 502, 512, 515, 516,	

các Tỳ-khuru nhóm Mười Bảy Sư 113, 417, 418, 420, 421, 469, 499, 500, 512, 539, 540, 543
 các Tỳ-khuru-ni nhóm Lục Sư 436, 640, 641, 675, 677, 698, 699, 708, 725, 749, 751, 757, 758, 762, 769, 807, 808, 810, 811, 812, 819, 820, 821, 823, 824
 các vị Tỳ-khuru nhóm Mettiya 248
 cảm thọ 101, 102, 103, 104, 138, 520, 779, 780, 789
 cây kapīṭhana 410
 cây Nimba 11
 cây pilakkha 410
 cây udumbara 410
 cây usīra 410, 416
 cây vacā 410
 Chánh đẳng giác 14
 Chánh Đẳng Giác 11, 146, 147, 148
 chánh kiến 15
 Chánh pháp 5, 7, 35, 37, 366, 477, 509, 580, 619, 628, 632, 748
 chấp thủ 19, 32, 33, 152
 chứng ngộ 4, 11, 120, 121, 122, 123, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 135, 136, 137, 236, 237, 399, 400, 401, 402
 Chủng Tử 31
 chư thiên 7, 11, 31, 99, 120, 388, 395, 608
 cốt liêu 61, 215, 216, 220, 221, 222, 223, 224, 231, 426, 569
 cõi Dạ-ma 31

cõi Đạo-lợi 31
 cõi Đâu-suất 31
 cõi Hóa Lạc 31
 cõi Ma vương 11, 120
 cõi Phạm thiên 11, 120
 cõi Tha Hóa Tự Tại 31
 cõi Tứ Đại Thiên Vương 31
 cỏ kusa 76, 466, 468, 498, 509
 cỏ muṅja 120, 215, 216, 220, 416
 cỏ muṅjakita 90
 cộng trú 35, 38, 39, 45, 65, 66, 67, 97, 98, 100, 120, 121, 122, 149, 256, 438, 528, 529, 549, 632, 633, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 655, 768, 770
 cô Ni tu lên bậc trên 295, 297, 327, 431, 436, 438, 441, 443
 cô Ni tu tập sự 59, 295, 298, 327, 431, 434, 436, 438, 441, 442, 443, 450, 575, 576, 581, 647, 682, 755, 756, 757, 775, 776, 777, 778, 779, 783, 792, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 813, 818
 cỏ pabbaja 120, 215, 216, 220, 416
 cỏ tija 120, 215, 216, 220
 cư sĩ 3, 4, 16, 40, 43, 58, 59, 90, 97, 98, 122, 140, 197, 198, 265, 266, 274, 275, 277, 278, 309, 310, 311, 329, 331, 387, 388, 392, 394, 405, 462, 463, 476, 477, 496, 497, 553, 554, 645, 677, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 697, 705, 735

D

dầu cây eraṇḍa 346, 473, 821
 dạ-xoa Naḷeru 11
 dòng họ Bhāradvāja 372
 dòng họ Gotama 372
 dòng họ Kaccāna 372
 dòng họ Kosiya 372
 dòng họ Moggallāna 372
 dòng họ Vāseṭṭha 372
 dòng Sakya 11, 298, 299, 303, 304, 306, 308, 309, 310, 325, 327, 328, 332, 333, 338, 349, 350, 353, 354, 365, 405, 436, 478, 480, 481, 483, 484, 485, 487, 488, 489, 510, 517, 563, 564, 580, 701, 769
 do-tuần 323, 324, 325, 445, 447, 457, 508, 522, 524, 748, 788
 đục lậu 16

đục tâm 33, 153
 đục tướng 32, 33, 153
 đục vọng 33, 36, 53, 153, 171, 172, 183, 190, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 640, 641, 656, 657, 658, 659, 660
 du sĩ ngoại đạo 187, 332, 333, 476, 477, 509, 733, 754, 755
 duyên khởi 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 677, 679, 680, 682, 683, 685, 687, 688, 690, 691, 698, 699, 700, 702, 704, 705, 706, 711, 712, 713, 715, 716, 718, 719, 720, 722, 725, 726, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 735, 738, 739, 740, 741, 743, 745, 746, 750, 751, 752,

754, 755, 756, 757, 758, 763, 765, 766,
767, 768, 770, 771, 774, 775, 777, 779,
781, 783, 785, 786, 787, 790, 792, 794,

795, 797, 798, 800, 801, 802, 804, 805,
808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815

Đ

Đại đức Ānanda 17, 21, 38, 80, 91, 94, 95,
121, 281, 284, 290, 335, 356, 460, 465,
470, 476, 520, 554, 556

Đại đức Anuruddha 390, 391, 392

Đại đức Channa 231, 261, 411, 412, 424,
501, 534

Đại đức Cūḷapanthaka 434, 435

Đại đức Dabba Mallaputta 236, 237, 238,
239, 241, 242, 247, 248, 414, 548

Đại đức Dalhika 92

Đại đức Kappitaka 762

Đại đức Lakkhaṇa 143, 144

Đại đức Mahākassapa 215, 216

Đại đức Nanda 570

Đại đức Pilindivaccha 92, 342, 343, 344, 345

Đại đức Rāhula 389

Đại đức Sāgata 496, 497

Đại đức Sāriputta 18, 20, 281, 335, 452, 453

Đại đức Seyyasaka 151, 152, 153

Đại đức Sobhita 149

Đại đức Udāyi 151, 170, 171, 182, 183, 188,
189, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 273,
274, 276, 277, 293, 295, 296, 393, 394,
442, 450, 514, 567

Đại đức Upāli 58, 91, 300, 536, 762

Đại đức Upananda 298, 299, 303, 304, 306,
308, 309, 310, 327, 328, 332, 333, 349,
350, 352, 353, 354, 405, 478, 480, 481,
483, 484, 485, 510, 517, 564

Đại đức Upasena 320, 321, 322

Đại đức Veḷatṭhasīsa 470, 471

đăng Chiến Thắng 638, 655

đăng Toàn Giác 583

đạo hữu 62, 63, 85, 91, 93, 95, 96, 115, 116,
135, 136, 137, 140, 143, 255, 265, 266,
298, 299, 302, 304, 306, 309, 310, 311,
312, 313, 320, 328, 329, 331, 332, 333,
353, 354, 355, 360, 361, 391, 404, 405,
449, 455, 458, 459, 484, 485, 489, 497,
521, 522, 535, 550, 560, 628, 630, 651,
677, 680, 682, 690, 697, 715, 733

đậu māsā 595, 597

đậu mugga 595, 597

địa ngục Avīci 53

điều học 3, 4, 5, 6, 17, 20, 21, 31, 34, 35, 36,
37, 38, 39, 44, 65, 66, 96, 97, 98, 118,
120, 121, 150, 153, 170, 172, 182, 183,
188, 190, 193, 197, 198, 215, 220, 231,
232, 236, 242, 247, 249, 254, 256, 258,
259, 261, 262, 263, 269, 272, 274, 276,
277, 279, 280, 281, 282, 284, 285, 289,
290, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299,
300, 301, 302, 303, 304, 306, 307, 308,
310, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318,
319, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327,
328, 329, 330, 332, 333, 334, 335, 336,
338, 339, 342, 346, 347, 348, 349, 350,
351, 352, 354, 355, 356, 358, 359, 360,
361, 362, 366, 372, 383, 387, 389, 392,
394, 395, 398, 406, 407, 410, 411, 412,
414, 416, 418, 419, 421, 423, 425, 426,
429, 431, 432, 435, 436, 437, 439, 441,
443, 444, 446, 447, 449, 450, 452, 453,
454, 455, 456, 457, 459, 460, 463, 465,
468, 470, 471, 472, 473, 474, 477, 478,
480, 482, 483, 485, 486, 490, 492, 493,
494, 495, 498, 499, 500, 501, 502, 504,
506, 507, 509, 510, 511, 512, 514, 515,
516, 518, 520, 522, 523, 526, 529, 532,
533, 534, 535, 536, 537, 538, 540, 541,
542, 543, 545, 546, 547, 549, 551, 556,
557, 558, 559, 561, 562, 563, 564, 566,
567, 568, 570, 571, 574, 575, 577, 578,
580, 581, 585, 599, 604, 606, 607, 608,
614, 616, 621, 625, 627, 631, 632, 633,
636, 638, 641, 647, 649, 651, 652, 653,
655, 657, 659, 660, 663, 666, 669, 675,
678, 679, 681, 683, 684, 686, 687, 689,
690, 692, 694, 695, 698, 699, 700, 701,
702, 703, 704, 705, 707, 708, 710, 711,
712, 714, 715, 717, 718, 720, 721, 722,
724, 725, 726, 728, 729, 730, 731, 733,
734, 735, 737, 738, 739, 740, 741, 743,
745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752,
753, 754, 755, 757, 758, 760, 761, 762,
764, 765, 767, 768, 769, 770, 771, 773,

774, 776, 778, 780, 782, 784, 786, 787,
788, 789, 791, 793, 795, 797, 798, 799,
800, 801, 802, 804, 805, 806, 807, 808,
810, 811, 812, 813, 814, 815, 817, 819,
820, 821, 823, 824, 827
động Sappasonḍika 238
đức Gotama 619

đức Thế Tôn Kakusandha 18, 19, 20
đức Thế Tôn Kassapa 18, 19, 20
đức Thế Tôn Konāgamana 18, 19, 20
đức Thế Tôn Sikhī 18, 19
đức Thế Tôn Vessabhū 18, 19
đức Thế Tôn Vipassī 18, 19

G

gạo sālī 17, 613, 704
giác ngộ 19, 20, 21, 38, 628
giải tội 35, 153, 154, 271, 272, 647, 650,
672, 673
giảng đường Kūṭāgāra 22, 58, 93, 116, 118,
314, 396, 397, 458, 474, 476, 762
giáo giới 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434,
435, 436, 437, 438, 439, 440, 442,
572, 627, 767, 768, 769, 770, 771,
772, 786, 817
giáo huấn 4, 5, 19, 262, 638, 639, 655

giáo pháp 11, 16, 18, 19, 23, 38, 40, 42, 43,
146, 147, 148, 261, 275, 278, 298, 388,
395, 477, 604, 608, 660, 662
Giới bồn 3, 4, 6, 19, 20, 21, 35, 39, 40, 42,
43, 45, 67, 100, 122, 149, 256, 261,
262, 431, 536, 537, 538, 539, 621, 625,
627, 628, 633, 637, 640, 642, 672, 695,
770, 827
giới, định, tuệ 21, 275, 278
giới hạnh 39, 62, 64, 93, 97, 98, 171, 189, 632
Giới luật của bậc Thánh 392
giới uẩn 243, 252

H

hang Sattapaṇṇa 238
hạnh đầu-đà 26
hạnh Sa-môn 40, 41, 42, 43
hành xử 431, 632
hành xử Luật 827
Hàn Lâm 238
hèm núi Gotama 238
hèm núi Tapoda 238
hèm núi Tinduka 238
hòa giới 238

Hoàng hậu Mallikā 499, 500, 554
hoàn tục 58, 60, 92, 268, 269, 635, 636, 637,
654, 768
họ Gotama 251, 372
họ Kaccāyana 251
họ Moggallāna 251, 372
họ Vāsīṭṭha 251
hữu lậu 16
Hy-mã-lạp sơn 218, 219

K

khất thực 16, 17, 18, 26, 27, 35, 36, 39, 53, 60,
61, 62, 66, 77, 82, 105, 107, 116, 117,
118, 138, 143, 144, 216, 254, 255, 264,
265, 266, 270, 295, 296, 303, 306, 320,
321, 322, 338, 344, 345, 353, 354, 355,
359, 396, 397, 398, 440, 449, 452, 455,
457, 458, 459, 461, 462, 463, 464, 465,
471, 478, 480, 485, 497, 519, 573, 578,

579, 581, 582, 594, 595, 596, 597, 598,
632, 729, 762, 765, 766, 773, 774, 816
khe núi Kê Cướp 238
khinh an 14
không long 448
kiết-già 95, 496, 716, 717
kinh hành 35, 139, 435

L

làng Kalanda 24, 27
làng Pilinda 344, 345
lậu hoặc 4, 5, 16, 19, 20, 21, 34, 37, 142,
366, 632

lễ Pavāraṇā 4, 149, 243, 244, 245, 246, 250,
252, 253, 254, 357, 432, 529, 768, 772
lễ Uposatha 4, 6, 35, 90, 149, 231, 243, 244,
245, 246, 250, 252, 253, 254, 529, 538,
627, 770, 771

M

Minh Hạnh Túc 11
Minh thứ ba 16

Minh thứ hai 15
Minh thứ nhất 15

N

năm lực 123, 127, 129, 130, 132, 133, 134,
135, 136, 399, 400, 401, 402, 403, 404
năm quyền 123, 127, 129, 130, 132, 133,
134, 135, 136, 399, 400, 401, 402,
403, 404
ngài Ānanda 38, 91, 448
ngài Anuruddha 4, 448
ngài Devadatta 448
ngài Kaṭamorakatissako 448
ngài Kokālika 448
ngài Mahācunda 448
ngài Mahākaccāna 448
ngài Mahākotṭhita 448
ngài Mahāmoggallāna 448
ngài Mahinda 6
ngài Rāhula 448
ngài Revata 6, 448
ngài Samuddadatto 448
ngài Sāriputta 448
ngài Upāli 448
ngày rằm Kattika 357
ngày Uposatha 432, 458, 461, 580
ngoại đạo 5, 40, 43, 52, 187, 195, 196, 332,
333, 338, 365, 366, 452, 476, 477, 509,
733, 754, 755

ngũ dục 19
người thừa tự 30, 31, 91
nguyên cáo 252, 253
Nhập lưu 21, 117, 123, 127, 129, 130, 132,
133, 134, 135, 136, 373, 378, 379, 397,
399, 400, 401, 402, 403, 404
Nhất lai 117, 123, 127, 129, 130, 132, 133,
135, 136, 397, 399, 400, 401, 402,
403, 404
nhị thiên 117, 122, 123, 126, 128, 130, 131,
132, 133, 134, 135, 136
Như Lai 17, 18, 21, 24, 118, 398, 619
Niết-bàn 32, 33, 35, 153
Ni sư tế độ 626, 773, 775, 777, 779, 780,
783, 785, 786, 787, 790, 792, 794, 795,
797, 802, 803, 804, 805, 806
Ni viện 295, 296, 627, 705
núi Isigili 60, 238
núi Kīṭā 239, 263
núi Linh Thứu 238
núi Vebhāra 238
nữ Sa-môn 79, 90, 91, 633, 637, 640, 642,
646, 660, 661, 662, 705, 721

P

Phạm hạnh 11, 16, 18, 19, 20, 23, 24, 28, 29,
30, 31, 32, 33, 36, 38, 40, 43, 62, 64,
97, 98, 119, 151, 152, 171, 189, 190,
191, 242, 243, 249, 252, 293, 431,
435, 518, 637, 648, 660, 661, 662,
721, 724, 776
pháp Sa-môn 33, 36, 61, 64, 65, 66, 96, 98,
118, 152, 171, 183, 190, 243, 252, 366,
498, 631
pháp theo từng câu 387, 388
pháp thượng nhân 117, 119, 120, 121, 122,
137, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 147,
148, 149, 150, 250, 345, 397, 398
Pháp và Luật 31, 32, 33, 36, 38, 119, 152
Phật Thế Tôn 11, 17, 18, 19, 20, 60, 93, 116,
118, 151, 170, 182, 188, 193, 215,

231, 236, 247, 254, 258, 261, 263,
265, 273, 276, 281, 284, 289, 293,
295, 298, 301, 303, 306, 308, 313,
314, 315, 317, 320, 323, 325, 327,
330, 332, 335, 338, 342, 347, 349,
351, 352, 356, 358, 360, 365, 370,
383, 387, 388, 390, 393, 396, 398,
405, 407, 409, 411, 414, 415, 417,
419, 420, 423, 424, 426, 428, 434,
436, 438, 440, 442, 443, 446, 448,
450, 452, 454, 458, 462, 464, 467,
469, 470, 472, 474, 476, 478, 480,
481, 483, 484, 487, 491, 493, 494,
496, 498, 499, 501, 502, 503, 505,
509, 510, 512, 514, 515, 516, 517,
518, 521, 523, 524, 528, 530, 534,

536, 537, 539, 540, 542, 543, 544,
545, 547, 548, 550, 553, 557, 560,
563, 564, 565, 567, 568, 569, 570,
573, 575, 576, 580, 585, 586, 587,
588, 589, 592, 596, 600, 604, 606,
607, 616, 629, 635, 637, 640, 645,
648, 650, 654, 656, 658, 660, 663,
665, 668, 675, 693, 697, 701, 708,

710, 724, 737, 747, 748, 749, 760,
762, 769, 773, 789, 803, 807, 816,
819, 820, 823

phép tu lên bậc trên 35, 798, 799, 800
phước báu 38, 94, 155, 239, 303, 306, 353,
414, 630, 730
phước xá 5, 390, 391, 452, 453, 475

R

ròng chúa Mañikañṭha 217, 218
rừng Andha 57, 88, 295

rừng Bhesakalā 503, 606, 607
rừng Jāṭiyā 56

S

sắc pháp 154, 155
Sa-di Kaṇṭhaka 530, 531, 532, 533
Sa-di-ni 52, 59, 138, 147, 148, 295, 297,
298, 327, 431, 434, 436, 438, 441, 442,
443, 450, 477, 510, 511, 575, 576, 581,
647, 733, 755, 756, 757, 789, 791, 794,
813, 814, 818
Sa-môn Gotama 11, 12, 13, 14, 254, 255, 476
Sa-môn Thích tử 62, 64, 97, 98, 171, 189,
197, 231, 255, 299, 302, 304, 306,
310, 313, 314, 317, 328, 330, 335,
338, 339, 346, 351, 354, 407, 409,
444, 446, 452, 454, 463, 472, 491,
493, 494, 519, 560, 563, 565, 577,
585, 598, 606, 607, 608, 616
Sa-môn thị giả 21
sân hận 13, 19, 120, 242, 243, 247, 249, 254,
329, 331, 340, 415, 550, 798
Sát-đế-ly 250, 270, 372, 374, 379, 381, 384,
386, 463, 487, 556, 557, 576, 716, 717,
719, 767
sáu loại y 282, 297, 301, 350, 355, 441, 443,
509, 511, 512, 549, 679, 727, 731

sáu pháp 432, 511, 626, 775, 776, 777, 778,
779, 781, 782, 783, 784, 785, 788, 790,
791, 792, 793, 794, 799, 800, 802, 803,
804, 814
sáu tháng trí 117, 397
si mê 13, 120, 268, 269, 270, 271, 329, 331,
340, 415, 550, 663, 664, 798
sở hành 238, 255, 431, 519, 613, 666
sông Aciravatī 86, 87, 499, 500, 557, 698, 724
sông Gaṅgā 22, 29, 217, 218
sông Tapodā 138, 148, 505
sông Vaggumudā 93, 116, 118, 120, 396, 398
sơ thiền 132, 397, 399, 400, 401, 402, 403, 404
sự hư hỏng về giới 35
sự hư hỏng về hạnh kiểm 542
sự hư hỏng về tri kiến 542
sự phạm tội 373
sự thực chứng về Quả 398
sự thực hành 16, 64, 97, 98, 171, 189
sự tịch diệt 19, 20, 32, 33, 153
sự tranh tụng 243, 252, 516, 664, 753
sự tu tập về Đạo 121, 122, 398
sự xả lời nguyện 510, 511

T

tác ý 19, 38, 538, 539
tà kiến ác 524, 525, 526, 527, 530, 531, 638, 655
tà mạng 431
tam học 275, 278
tâm hướng thượng 434
tam quy 632
tam thiền 117, 122, 123, 126, 128, 130, 131,
132, 133, 134, 135, 136
Tám trọng pháp 431, 432, 434, 435, 438,
770, 771

tàng đá Đen 238
tăng thượng giới 39, 325
tăng thượng tâm 39, 325
tăng thượng tuệ 39, 325
tê lễ 154, 155, 156, 157, 158, 159, 162, 273
tham ái 32, 33, 36, 94, 120, 123, 127, 128,
129, 130, 131, 133, 135, 136, 151, 152,
154, 155, 171, 183, 190, 399, 400, 401,
402, 403, 404, 553
tham, sân, si 122, 399

- tháng Kattika 358
 thành Ālavī 313, 388, 389, 407, 409, 426
 thành Bārāṇasī 22, 92, 613
 thành Bhaddiya 56
 Thánh đạo tám chi phần 123, 127, 129, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 399, 400, 401, 402, 403, 404
 Thánh Hữu học 39
 thành Kapilavatthu 325, 338, 436, 487, 563, 580, 701, 769
 thành Kosambī 92, 231, 261, 284, 318, 389, 411, 424, 496, 497, 501, 534, 604
 thành phố Bhārukaccha 58
 Thánh quả 4, 275, 278
 thành Rājagaha 54, 58, 60, 62, 65, 91, 138, 143, 144, 145, 146, 147, 215, 216, 236, 247, 254, 255, 258, 295, 327, 342, 351, 414, 448, 449, 454, 456, 463, 469, 484, 505, 518, 521, 548, 575, 708, 747, 748, 803
 thành Sāgalā 77, 92
 thành Sāketa 444, 446, 509, 741
 thành Sāvatti 57, 59, 77, 88, 151, 170, 182, 188, 193, 195, 196, 263, 264, 265, 273, 276, 284, 289, 293, 295, 298, 299, 301, 303, 306, 308, 315, 317, 320, 321, 323, 330, 332, 335, 342, 347, 349, 352, 356, 358, 360, 365, 370, 383, 387, 390, 392, 393, 405, 415, 417, 419, 420, 423, 428, 434, 438, 440, 442, 443, 444, 446, 447, 450, 452, 453, 462, 464, 467, 470, 472, 478, 480, 481, 483, 491, 493, 494, 498, 499, 502, 509, 510, 512, 514, 515, 516, 517, 521, 523, 536, 537, 539, 540, 542, 543, 544, 545, 547, 550, 553, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 564, 565, 567, 568, 569, 570, 573, 576, 577, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 629, 635, 637, 640, 645, 648, 650, 651, 652, 654, 656, 658, 660, 663, 665, 668, 675, 677, 679, 680, 682, 683, 685, 687, 688, 690, 691, 693, 697, 698, 699, 700, 702, 704, 705, 706, 710, 711, 712, 713, 715, 716, 718, 719, 720, 722, 724, 725, 726, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 735, 737, 738, 739, 740, 741, 743, 745, 746, 749, 750, 751, 752, 754, 755, 756, 757, 758, 760, 763, 765, 766, 767, 768, 770, 771, 773, 774, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 786, 787, 789, 790, 792, 794, 795, 797, 798, 800, 801, 802, 804, 805, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 819, 820, 823
 thành Susumāragira 503, 606, 607
 thành Takkasilā 371
 Thánh Vô học 632
 tháp thờ Aggālava 215, 216, 313, 388, 407, 409, 426
 tháp thờ Gotamaka 281
 Thất Diệp 238
 thất niệm 180, 388, 408, 410, 427, 515, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 612, 616, 617, 635, 642, 817, 823, 824
 thầy tế độ 40, 42, 43, 53, 138, 139, 151, 167, 250, 251, 320, 470, 520, 549, 576, 649, 762, 787
 Thế Gian Giải 11
 thẻ nhập 120, 121, 149, 238
 thí chủ 215, 216, 220, 221, 222, 232, 233, 234, 303, 312, 360, 425, 466, 468, 475, 478, 479, 550, 580, 598, 684, 686, 687, 689, 690, 691, 765
 thiên định 295
 Thiên Nhân Sư 11
 thiên nhãn thanh tịnh 15
 Thiện Thệ 20, 220, 322, 323, 565, 567, 568, 569, 570, 571, 725
 thiên thứ ba 14
 thiên thứ hai 14
 thiên thứ nhất 14
 thiên thứ tư 14
 thiên tịnh 18, 93, 94, 236, 237, 320, 321
 thọ khổ 44, 52, 76, 101, 102, 103, 104, 105, 137, 164, 180, 261, 382, 520, 617, 635, 642, 668, 779, 780, 789, 824
 thượng y 20, 220, 221, 232, 233, 282, 283, 284, 285, 286, 295, 296, 302, 303, 318, 323, 328, 331, 336, 337, 340, 359, 558, 586, 676, 728, 775, 778, 781, 784, 791, 793, 796, 816

- tiếp độ 649, 650, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806
- tỉnh giác 14, 153, 388
- tỉnh thức 242, 248
- Tối Thượng Điều Ngự Trượng Phu 11
- trai phạn 22, 360, 361, 405, 454, 455, 456, 457, 458, 460, 467, 484, 485, 486, 495, 550, 580, 629, 630, 715
- trí biết như thật 144, 148
- triền cái 14
- trí giải thoát 95, 120, 121, 138, 140
- trú xá 35, 58, 68, 70, 71, 78, 79, 82, 89, 90, 94, 107, 109, 113, 120, 135, 136, 137, 138, 140, 170, 171, 183, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 242, 248, 263, 272, 286, 288, 289, 290, 295, 300, 314, 335, 345, 356, 388, 404, 405, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 453, 564, 565, 629, 675, 715, 729, 735, 737, 738, 740, 750, 751, 762, 786, 788, 804, 805, 812, 813
- tứ diệu đế 275, 278
- tu sĩ ngoại đạo 477, 478, 487, 563, 575, 637, 648, 649, 817
- tứ thiên 117, 122, 123, 126, 128, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137
- tu viện Badarikā 389
- tu viện Ghosita 231, 261, 411, 424, 501, 534, 604
- tu viện Nigrodha 325, 338, 436, 487, 563, 580, 701, 769
- Tỳ-khuru Aritṭha 525, 528, 637, 638
- Tỳ-khuru Channa 411, 412
- Tỳ-khuru hiền thiện 5, 34, 37, 366, 370, 371, 544
- Tỳ-khuru nhóm Vajjiputtaka 38
- Tỳ-khuru-ni Caṇḍakālī 654, 660, 663, 720, 721, 722, 743, 763, 797, 798
- Tỳ-khuru-ni Mettiyā 240, 241, 242, 247
- Tỳ-khuru-ni Sundarīnandā 629, 630, 631, 633, 635, 656, 658
- Tỳ-khuru-ni Thullanandā 90, 91, 448, 635, 636, 637, 638, 646, 647, 648, 649, 654, 655, 665, 668, 669, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 690, 691, 692, 693, 694, 697, 698, 713, 714, 716, 717, 726, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 739, 740, 741, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 763, 764, 785, 786, 787, 798, 799, 800, 801, 802, 803
- Tỳ-khuru-ni Uppalavaṇṇā 53, 295, 296
- Tỳ-khuru Sobhita 138
- Tỳ-khuru thường trú 89
- Tỳ-khuru trưởng lão 239, 388, 419, 428, 429, 430, 434, 437, 438, 439, 448, 536, 570, 803
- Tỳ-khuru trưởng thượng 220, 221, 232, 233, 282, 283, 285, 318, 328, 331, 336, 337, 340
- Tỳ-khuru vắng lai 89

V

- vải paṃsukūla 79, 80
- vị Ajjuka 77
- vị ân sĩ 217, 218, 388, 395, 608
- vị Aritṭha 528, 533
- vị Daḷhika 77, 92
- Vị diệu pháp 18, 537, 816
- vị nghe nhiều 431, 449, 553
- vị Ni tu tập sự 52, 147, 297, 477, 510, 733
- vị Pháp sư 373, 378, 380, 381, 382, 384, 386, 449, 535
- vị Sāmaṇera 532, 533
- vị thiên nhân 94, 139, 409
- vị Thinh văn 140, 143, 388, 395
- vị thông Luật 449
- vị trì Kinh 449
- vị trì tụng 449
- vị Trời Tối Cao 619
- vị Trưởng lão Ni 632
- vị Vajjī 38, 52
- vô minh lậu 16
- vô ngã 19
- vô nguyện định 122, 127, 128, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 401, 404
- vô nguyện giải thoát 122, 126, 128, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 404

vô phiên não định 122, 127, 128, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 404

vô phiên não giải thoát 122, 126, 128, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 404

vô thường 19, 96

vô tướng định 122, 127, 128, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 404

vô tướng giải thoát 122, 126, 128, 130, 131, 133, 134, 135, 136, 404

Vua Pasenadi 491, 499, 500, 553, 554, 648, 691, 692, 693, 749

Vua Seniya Bimbisāra 63, 64, 148, 342, 343, 344, 345, 346, 456, 505, 506

vùng Ambatittha 496

Vương Xá 77

vườn Tapoda 238

vườn xoài của Jīvaka 238

X

xứ Bhagga 503, 606, 607

xứ Cetiya 496

xứ Kāsī 558

xứ Kosala 323, 390, 452, 467, 491, 499, 500, 523, 553, 554, 561, 648, 652, 691, 692, 693, 718, 749

xứ Magadha 6, 62, 63, 64, 148, 342, 343, 344, 345, 346, 456, 505, 506, 698

xứ Uttarāpatha 16

xứ Vajjī 26, 27, 116, 117, 396

Y

y ca-sa 264, 267, 431, 738

y đấp ghè 568, 569

y màu ca-sa 23, 24

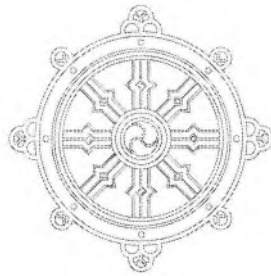
y may bằng vải bị quăng bỏ 26

y nội 54, 80, 284, 286, 293, 296, 302, 303, 359, 585, 653, 728, 755, 759, 816, 823

y paṃsukūla 251, 320, 321, 322

y phụ trội 281, 282

y thiết thân 729, 730



SÁCH DĀN PĀLI

A

Abbhānakamma 153	514, 515, 516, 517, 521, 523, 524, 528,
abbhantara 288, 289	530, 536, 537, 539, 540, 542, 543, 544,
Aciravatī 86, 87, 499, 500, 557, 699, 724	545, 547, 550, 553, 557, 558, 560, 564,
Aggāḷava 215, 216, 313, 388, 407, 409, 426	565, 567, 568, 569, 570, 573, 576, 585,
Anāthapiṇḍika 151, 170, 182, 188, 193, 263,	586, 587, 588, 589, 592, 596, 600, 616,
265, 273, 276, 284, 289, 293, 298, 301,	629, 635, 637, 640, 645, 648, 650, 654,
303, 306, 308, 315, 317, 320, 323, 330,	656, 658, 660, 663, 665, 668, 675, 693,
332, 335, 342, 347, 349, 352, 356, 358,	697, 710, 724, 737, 749, 760, 773, 789,
360, 365, 370, 383, 387, 390, 393, 405,	807, 816, 819, 820, 823
415, 417, 419, 420, 423, 428, 434, 438,	Aniyata 3, 273, 274, 276, 277, 279, 280,
440, 442, 443, 446, 450, 452, 462, 464,	621, 625
467, 470, 472, 478, 480, 481, 483, 491,	Assaji 239, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269
493, 494, 498, 499, 502, 509, 510, 512,	Avakaṇṇaka 372, 374, 379, 384

Ā

Āḷavī 313, 388, 389, 407, 409, 426	āpatti 373
āḷhaka 85, 336, 489, 675	Ārohanta 702

I

Isigili 60, 238

U

udumbara 410	245, 246, 250, 252, 253, 254, 432, 458,
Upāli 58, 91, 300, 448, 519, 536, 762	461, 529, 538, 580, 627, 770, 771
Uposatha 4, 6, 35, 90, 149, 231, 243, 244,	Uttarakuru 18

K

Kalanda 23, 24, 27	Kaṭhina 282, 284, 285, 286, 289, 290, 291,
kaṃsa 692, 693, 694, 695	293, 312, 357, 457, 461, 487, 627, 677,
Kāṇā 462, 464	678, 734, 735, 736
Kaṇṇakujja 22	Kattika 357, 358, 359
Kaṇṭaka 530, 531, 532, 533	Kira 458
Kapila 92	Kīṭāgiri 263, 264, 265, 266, 267, 268
Kapilavatthu 325, 338, 436, 487, 563, 580,	Kokālika 254, 258, 448, 803
701, 769	Kokanada 606, 607
Kāsi 264, 265	Kosala 323, 390, 452, 467, 491, 499, 500,
Kassapa 18, 19, 20, 138, 146, 147, 148	523, 553, 554, 561, 648, 652, 691, 692,
kāṭa 373, 384	693, 718, 749
Kaṭamorakatissaka 254, 258, 803	Kosiya 372, 374, 375, 379, 384
Kaṭamorakatissako 448	koṭacikā 373, 384

Kulavaḍḍhaka 372, 374, 379, 384

Kūṭāgāra 22, 58, 93, 116, 118, 314, 396, 397,
458, 474, 476, 762**KH**

Khaṇḍadevī 254, 258, 448, 803

G

Gaṅgā 22, 29, 217, 218

Gotama 11, 12, 13, 14, 16, 21, 22, 238, 251,

Gayā 6

254, 255, 372, 375, 379, 384, 456,

Gijjhakūṭa 60, 61, 80, 109, 143, 144, 145,
146, 147, 238, 247

476, 619

Gotamaka 281

GH

Ghosita 231, 261, 411, 424, 501, 534, 604

C

Campā 77, 90

Corapapāta 238

J

Jātiyā 56

515, 516, 517, 521, 523, 524, 528, 530,

Javakaṇṇaka 372, 374, 379, 384

536, 537, 539, 540, 542, 543, 544, 545,

Jetavana 151, 170, 182, 188, 193, 263, 265,
273, 276, 284, 289, 293, 298, 301, 303,
306, 308, 315, 317, 320, 323, 330, 332,
335, 342, 347, 349, 352, 356, 358, 360,
365, 370, 383, 387, 390, 393, 405, 415,
417, 419, 420, 423, 428, 434, 438, 440,
442, 443, 446, 450, 452, 462, 464, 467,
470, 472, 478, 480, 481, 483, 491, 493,
494, 498, 499, 502, 509, 510, 512, 514,

547, 550, 553, 557, 560, 564, 565, 567,

568, 569, 570, 573, 576, 585, 586, 587,

588, 589, 592, 596, 600, 616, 629, 635,

637, 640, 645, 648, 650, 654, 656, 658,

660, 663, 665, 668, 675, 693, 697, 710,

724, 737, 749, 760, 773, 789, 807, 816,

819, 820, 823

Jīvaka 238

T

Takkasilā 371

Tinduka 238

Tapoda 238

tulam 85

THThullaccaya 46, 47, 48, 49, 50, 51, 56, 68,
69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 77, 101, 102,
103, 104, 106, 107, 108, 109, 110, 111,
112, 113, 114, 115, 133, 134, 135, 136,
137, 139, 140, 142, 164, 165, 166, 167,
168, 169, 170, 173, 174, 175, 176, 177,
178, 179, 181, 182, 185, 187, 191, 213,
214, 215, 223, 234, 252, 253, 257, 258,
260, 263, 271, 377, 385, 633, 634, 640,
642, 647, 649, 653, 655, 657, 659, 662,
665, 668, 672Thullanandā 90, 91, 448, 629, 635, 636, 637,
638, 646, 647, 648, 649, 654, 655, 666,
668, 669, 677, 678, 679, 680, 681, 682,
683, 690, 691, 692, 693, 694, 697, 698,
713, 714, 716, 717, 726, 730, 731, 732,
733, 734, 735, 739, 740, 741, 752, 753,
754, 755, 756, 757, 763, 764, 785, 786,
787, 798, 799, 800, 801, 802, 803**D**Devadatta 4, 254, 255, 256, 258, 448, 454, 803
doṇaṃ 85Dukkaṭa 6, 54, 56, 61, 68, 69, 70, 71, 72, 73,
74, 75, 76, 77, 78, 80, 81, 84, 85, 87,
90, 91, 100, 101, 102, 103, 104, 105,
109, 113, 116, 135, 136, 137, 138, 139,Dubbhāsita 252, 253, 377, 378, 379, 381,
382, 385

140, 167, 168, 173, 174, 175, 176, 177,
178, 179, 180, 181, 182, 185, 186, 187,
188, 191, 213, 214, 215, 223, 224, 225,
226, 227, 228, 229, 230, 234, 235, 236,
246, 247, 252, 253, 254, 257, 258, 259,
260, 262, 263, 271, 272, 283, 284, 289,
292, 294, 295, 297, 300, 301, 303, 305,
308, 312, 314, 315, 316, 317, 319, 322,
323, 324, 325, 326, 327, 329, 331, 332,
333, 337, 338, 340, 341, 347, 349, 350,
351, 352, 355, 358, 360, 361, 362, 377,
379, 380, 385, 386, 387, 388, 390, 393,
396, 402, 403, 404, 405, 407, 408, 410,
413, 415, 417, 419, 420, 422, 424, 425,
426, 431, 432, 433, 434, 436, 438, 439,
440, 441, 443, 445, 447, 448, 450, 451,
453, 457, 458, 461, 464, 466, 468, 469,
470, 471, 472, 473, 474, 475, 477, 478,
479, 481, 482, 484, 487, 491, 492, 494,
495, 498, 499, 500, 502, 503, 505, 508,
510, 511, 513, 514, 515, 516, 517, 518,
520, 521, 522, 524, 527, 528, 529, 533,

535, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 544,
545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 557,
563, 564, 565, 566, 568, 569, 570, 571,
574, 575, 576, 579, 582, 585, 586, 587,
588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595,
596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603,
604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611,
612, 614, 615, 616, 633, 634, 635, 639,
640, 642, 647, 649, 650, 655, 656, 657,
659, 661, 662, 663, 664, 665, 667, 668,
671, 672, 677, 678, 680, 681, 683, 684,
685, 686, 687, 688, 689, 691, 692, 693,
694, 698, 702, 703, 705, 706, 707, 708,
711, 712, 713, 714, 716, 717, 719, 720,
721, 722, 724, 725, 727, 728, 730, 731,
732, 734, 736, 738, 740, 741, 742, 744,
750, 751, 754, 755, 756, 757, 761, 763,
764, 766, 768, 772, 773, 774, 775, 777,
779, 780, 781, 782, 783, 785, 790, 792,
794, 795, 797, 802, 803, 804, 805, 806,
808, 809, 811, 812, 815, 816, 820, 822,
823, 824

DH

Dhamma 372

Dhammarakkhita 250, 374, 379, 384

Dhaniṭṭhaka 372, 374, 379, 384

Dhaniya 60, 61, 62, 63, 64, 65

N

Nandā 629, 698

Nandavatī 629, 698

Nandivīsāla 371

Nigrodha 325, 338, 436, 487, 563, 580,
701, 769Nissaggiya 676, 678, 680, 681, 683, 684,
686, 687, 689, 691, 692, 694Nissaggiya Pācittiya 3, 281, 282, 283, 284,
285, 289, 292, 294, 295, 296, 297, 299,

300, 301, 302, 303, 304, 305, 307, 308,
312, 313, 314, 315, 316, 317, 319, 322,
323, 324, 326, 328, 329, 330, 331, 332,
333, 335, 337, 339, 341, 342, 346, 347,
348, 349, 350, 351, 352, 354, 355, 357,
358, 359, 360, 361, 362, 621, 625, 675,
676, 677, 678, 679, 680, 681, 683, 684,
685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692,
693, 694, 695, 827

P

pāda 65, 67, 328, 692

Paṇḍuka 92, 239

Pārājika 3, 5, 6, 23, 35, 38, 39, 44, 45, 46, 47,
48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57,
58, 59, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71,
72, 73, 74, 75, 77, 78, 79, 80, 81, 82,
83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92,
93, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104,
105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112,
113, 114, 115, 116, 120, 121, 122, 123,
124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131,

132, 133, 134, 135, 138, 139, 140, 142,
143, 149, 150, 184, 242, 243, 244, 245,
246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253,
254, 274, 275, 276, 328, 377, 378, 379,
385, 406, 505, 518, 621, 625, 626, 627,
632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 640,
641, 642, 643, 692, 827

Parivāsa 35, 153, 154, 271, 272, 405, 517,
626, 803, 804, 806Pasenadi 491, 499, 500, 553, 554, 648, 691,
692, 693, 749

Pāṭidesanīya 3, 252, 253, 254, 377, 385, 573,
574, 575, 576, 579, 580, 582, 583, 621,
625, 819, 820, 822, 827
Pātimokkha 3, 4, 19, 20, 21, 35, 39, 40, 42,
43, 67, 100, 122, 149, 256, 262, 431,
536, 537, 538, 539, 627

Pavāraṇā 4, 6, 149, 243, 244, 245, 246, 250,
252, 253, 254, 357, 432, 529, 768, 772
Pilindivaccha 92, 342, 343, 344, 345
Punabbasuka 239, 263, 264, 265, 266, 267,
268, 269

B

Bārāṇasī 22, 77, 92, 613
Brahmajālasutta 4
Buddha 372
Buddhaghosa 5, 6, 11, 17, 27, 31, 35, 46, 55,
65, 87, 95, 96, 144, 145, 151, 153, 170,

200, 215, 217, 220, 231, 267, 273, 275,
286, 288, 291, 292, 341, 365, 390, 395,
431, 601, 602, 625, 627, 629, 633, 634,
640, 672, 682, 695, 728, 738, 817
Buddharakkhita 250, 374, 379, 384

BH

Bhaddā Kāpilānī 650, 710, 711, 712, 719,
739, 741
Bhaddavatikā 496
Bhaddiya 52, 56

Bhāradvāja 372, 374, 375, 379, 384
Bhārukaccha 52, 58
Bhesakalā 503, 606, 607
Bhummajaka 239, 240, 241, 242, 247, 248, 414

M

Maddakucchi 238
Magadha 6, 62, 63, 64, 148, 342, 343, 344,
345, 346, 456, 505, 506, 698
Mahākassapa 215, 216
Mahānāma 487, 488, 489, 491
Mahāpajāpatī Gotamī 437, 701
Mahāvāna 22, 27, 30, 31, 35, 57, 58, 93, 116,
118, 314, 396, 397, 458, 474, 476, 762
Mahāvihāra 6
Malla 236

Mānatta 153, 154, 271, 272, 432, 626, 647,
650, 672, 673
māsaka 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 76,
84, 87, 88, 89, 92, 328, 330, 649, 692
Mettīya 239, 240, 241, 242, 247, 248, 414
Migalaṇḍika 93, 94, 95, 96
Migāra 273, 274, 277, 558, 629, 630, 635
Moggallāna 17, 18, 144, 148, 149, 251, 267,
268, 372, 375, 379, 384

R

Rāhula 389, 448
Rājagaha 54, 58, 60, 62, 65, 91, 138, 143, 144,
145, 146, 147, 215, 216, 236, 239, 247,
254, 255, 258, 295, 327, 342, 351, 414,

448, 449, 454, 456, 463, 469, 484, 505,
518, 521, 548, 575, 708, 747, 748, 803
Raṭṭhapāla 219
Rūpaṃ aniccaṃ 388

L

Licchavi 30, 31, 59, 60, 138, 148, 149, 648

Lohitaka 239

V

Vaggumudā 93, 116, 118, 120, 396, 398
Vajjiputtaka 38, 52
Vaṅganta 320, 321
Vāseṭṭha 372, 375, 379, 384
Vassakāra 62, 63
Vebhāra 238
Vedanā aniccā 388
Veḷuvana 143, 215, 236, 239, 247, 254, 258,

295, 327, 351, 414, 448, 454, 469, 484,
505, 518, 548, 575, 708, 747, 748, 803
Verañjā 3, 11, 16, 17, 22
Vesālī 22, 23, 24, 27, 35, 38, 52, 57, 58, 59,
60, 77, 91, 93, 95, 116, 118, 281, 314,
396, 397, 458, 474, 476, 648, 762
Visākhā 273, 274, 277, 558, 629

S

- Saddhā 52, 59
 Sāketa 281, 299, 335, 444, 446, 509, 651, 741
 Sakya 11, 298, 299, 303, 304, 306, 308, 309,
 310, 325, 327, 328, 332, 333, 338, 349,
 350, 353, 354, 365, 405, 436, 478, 480,
 481, 483, 484, 485, 487, 488, 489, 510,
 517, 563, 564, 580, 701, 769
 Sālha 629, 630, 635
 Samāpatti 373
 Samuddatto 254, 258, 448, 803
 Saṅgha 153, 372
 Saṅghādisesa 3, 5, 6, 53, 56, 58, 59, 151,
 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160,
 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168,
 169, 170, 172, 173, 174, 175, 178, 180,
 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188,
 190, 191, 192, 193, 197, 198, 199, 200,
 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208,
 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 220,
 223, 224, 225, 226, 229, 230, 232, 234,
 235, 236, 242, 243, 244, 245, 246, 247,
 249, 250, 251, 252, 253, 254, 256, 257,
 258, 259, 260, 262, 263, 270, 271, 272,
 274, 275, 276, 277, 278, 279, 377, 385,
 406, 518, 542, 569, 621, 625, 626, 645,
 647, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655,
 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663,
 664, 665, 666, 668, 670, 672, 803, 827
 Saṅgharakkhita 250, 374, 379, 384
 saṅghāṭi 147, 816
 Saṅkassa 22
 Sappasoṇḍika 238
 Sāriputta 6, 18, 19, 20, 21, 267, 268, 281,
 335, 336, 448, 452, 453
 Sattapaṇṇa 238
 Sāvatti 52, 57, 59, 77, 88, 151, 170, 182,
 188, 193, 195, 196, 239, 263, 264,
 265, 266, 273, 276, 284, 289, 293,
 295, 298, 299, 301, 303, 306, 308,
 315, 317, 320, 321, 323, 330, 332, 335,
 342, 347, 349, 352, 356, 358, 360, 365,
 370, 383, 387, 390, 392, 393, 405, 415,
 417, 419, 420, 423, 428, 434, 438, 440,
 442, 443, 444, 446, 447, 450, 452, 453,
 462, 464, 467, 470, 472, 478, 480, 481,
 483, 491, 493, 494, 498, 499, 502, 509,
 510, 512, 514, 515, 516, 517, 521, 523,
 524, 528, 530, 536, 537, 539, 540, 542,
 543, 544, 545, 547, 550, 553, 557, 558,
 559, 560, 561, 562, 564, 565, 567, 568,
 569, 570, 573, 576, 577, 585, 586, 587,
 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595,
 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603,
 604, 605, 607, 608, 609, 610, 611, 612,
 613, 614, 615, 616, 629, 635, 637, 640,
 645, 648, 650, 651, 652, 654, 656, 658,
 660, 663, 665, 668, 675, 677, 679, 680,
 682, 683, 685, 687, 688, 690, 691, 693,
 697, 698, 699, 700, 702, 704, 705, 706,
 710, 711, 712, 713, 715, 716, 718, 719,
 720, 722, 724, 725, 726, 728, 729, 730,
 731, 732, 733, 735, 737, 738, 739, 740,
 741, 743, 745, 746, 749, 750, 751, 752,
 754, 755, 756, 757, 758, 760, 763, 765,
 766, 767, 768, 770, 771, 773, 774, 775,
 777, 779, 781, 783, 785, 786, 787, 789,
 790, 792, 794, 795, 797, 798, 800, 801,
 802, 804, 805, 807, 808, 809, 810, 811,
 812, 813, 814, 815, 816, 819, 820, 823
 Saviṭṭhaka 372, 374, 379, 384
 Sekhiya 3, 585, 625
 Sekhiyā 585, 619, 621, 823, 824, 825, 827
 Seniya Bimbisāra 63, 64, 148, 342, 343, 344,
 345, 346, 456, 505, 506
 Sītavana 238
 Soreyya 22
 Sotāpatti 373
 Sudinna Kalandaputta 23, 24, 25, 26, 31
 Sundarīnandā 629, 630, 631, 633, 635, 636,
 656, 658, 698
 Supabbā 52, 58
 Suttavibhaṅga 3, 4, 6, 625, 628

H

- Hārīka 147
 Hatthaka 365, 366

TÁN DƯƠNG CÔNG ĐỨC

CÚNG DƯỠNG PHÁP BẢO CAO QUÝ

Tran trọng cảm niệm công đức của chư Tôn đức Tăng Ni và quý Phật tử đã phát tâm trong sạch ủng hộ để bộ *Tam tạng Thánh điển Phật giáo Việt Nam* được ấn tống cúng dường đến chư Tôn đức Giáo phẩm lãnh đạo GHPGVN, chư Tôn đức Tăng Ni trực thuộc các Ban, Viện Trung ương, Ban Trị sự GHPGVN các tỉnh/ thành, các thư viện, các Tổ đình, tự viện tiêu biểu trong và ngoài nước. Sau đây là các đơn vị ủng hộ:

- Quỹ Thiện Tâm thuộc tập đoàn Vingroup: **3.000 bộ**.

- Quỹ Đạo Phật Ngày Nay: **1.500 bộ**.

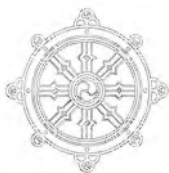
- Quỹ Từ thiện Tu viện Tường Vân: **500 bộ**.

- Quý cúng dường ấn tống Pháp bảo cao quý tại văn phòng VNCPHVN do chư Tôn đức Giáo phẩm Tăng Ni, trụ trì, trụ xứ tại các Tổ đình, tự viện, thiền viện, tịnh xá, tịnh thất, niệm Phật đường, quý Phật tử thiện hữu trí thức hữu danh, ẩn danh trong và ngoài nước đã góp phần hỗ trợ chi phí các mặt để việc ấn hành được thành tựu viên mãn.

Thành kính cầu nguyện và hồi hướng quả lành của việc làm vô cùng giá trị, ý nghĩa này đến quý chư Tôn đức Tăng Ni, Phật tử, thân bằng quyến thuộc của quý vị luôn được tăng trưởng và thành tựu các phần phước báu đưa đến thắng trí, giác ngộ, Niết-bàn.

Cầu mong Phật pháp cửu trụ ta-bà, lợi lạc khắp nhân thiên.

Nam-mô Công Đức Lâm Bồ-tát Ma-ha-tát.



Thực hiện

VIỆN NGHIÊN CỨU PHẬT HỌC VIỆT NAM
750 Nguyễn Kiệm, quận Phú Nhuận, TP. Hồ Chí Minh



TAM TẠNG THÁNH ĐIỂN PHẬT GIÁO VIỆT NAM - TẬP 10
TAM TẠNG THƯỢNG TỌA BỘ - 10
PHÂN TÍCH GIỚI BỒN
(SUTTAVIBHAṄGA)

Việt dịch
TỶ-KHUU INDACANDA

Chịu trách nhiệm xuất bản
Giám đốc - Tổng Biên tập
ĐINH THỊ THANH THÚY

Biên tập
Nguyễn Thị Kim Phước

Sửa bản in
SC. Tâm Lành, SC. Tâm Trí, SC. Liên Liên
Ngọc Thanh, Mỹ Hòa, Thủy Tiên, Yên Nhiên

Trình bày & Bìa
Tổng Viết Diễn, Đặng Thái Trung

NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
62 Nguyễn Thị Minh Khai, Q.1, TP.HCM
ĐT: (028) 38225340 - 38296764 - 38247225 - Fax: 84.28.38222726
Email: tonghop@nxbhcm.com.vn
Sách online: www.nxbhcm.com.vn / Ebook: www.sachweb.vn

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 1
62 Nguyễn Thị Minh Khai, P. Đa Kao, Q.1, TP.HCM – ĐT: 38 256 804

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 2
86 - 88 Nguyễn Tất Thành, P.12, Q.4, TP.HCM – ĐT: 39 433 868

NHÀ SÁCH TỔNG HỢP 3
88-90 Ký Con, P. Nguyễn Thái Bình, Q.1, TP.HCM – ĐT: 38 216 009

GIAN HÀNG M01- ĐƯỜNG SÁCH TP.HCM
Đường Nguyễn Văn Bình, P. Bến Nghé, Q.1, TP.HCM – ĐT: 38 238 191

Thực hiện liên kết

VIỆN NGHIÊN CỨU PHẬT HỌC VIỆT NAM
750 Nguyễn Kiệm - Phường 4 - quận Phú Nhuận - TP. Hồ Chí Minh

In lần thứ nhất, số lượng 6.000 cuốn, khổ 19 x 27 cm, tại Công ty Cổ phần In Khuyến học phía Nam

Địa chỉ: Lô B5-8 đường D4, KCN Tân Phú Trung, Củ Chi, TP. HCM.

XNĐKXB số: 613-2022/CXBIPH/01-47/THTPHCM

QĐXB số: 245/QĐ-THTPHCM-2022 ngày 22 tháng 4 năm 2022

ISBN: 978-604-335-723-3

In xong và nộp lưu chiểu năm 2022.

ISBN: 978-604-335-723-3



9 786043 357233

